

地域番号	001	協議会名	羅臼町
------	-----	------	-----

## 解説文一覧

NO.	スポット名 (タイトル)	韓国語 文字数	媒体
001-001	羅臼へようこそ	652	その他 (デジタルサイネージ)
001-002	ホエールウォッチング各種ツアー	587	その他 (デジタルサイネージ)
001-003	クマ観察船ツアー	373	その他 (デジタルサイネージ)
001-004	流氷ダイビング	465	その他 (デジタルサイネージ)
001-005	シマフクロウ	706	その他 (デジタルサイネージ)
001-006	自分だけの海鮮丼を作りましょう	490	その他 (デジタルサイネージ)
001-007	羅臼昆布ヒレ刈り体験	556	その他 (デジタルサイネージ)
001-008	魚の競り市ツアー	465	その他 (デジタルサイネージ)
001-009	羅臼ビジターセンター	485	その他 (デジタルサイネージ)
001-010	羅臼町でトレッキング：望郷の森コース&熊越えの滝コース	626	その他 (デジタルサイネージ)
001-011	羅臼岳でハイキング	698	その他 (デジタルサイネージ)
001-012	羅臼湖でトレッキング	431	その他 (デジタルサイネージ)
001-013	知床世界遺産ルサフィールドハウス	535	その他 (デジタルサイネージ)
001-014	展望デッキ	468	その他 (デジタルサイネージ)
001-015	露天風呂	661	その他 (デジタルサイネージ)
001-016	羅臼の野生生物：陸	590	その他 (デジタルサイネージ)
001-017	羅臼の野生生物：海&川	680	その他 (デジタルサイネージ)
001-018	羅臼の野生生物：空	612	その他 (デジタルサイネージ)
001-019	羅臼町の祭り&行事	702	その他 (デジタルサイネージ)
001-020	道の駅 知床・羅臼	381	その他 (デジタルサイネージ)
001-021	屋外アクティビティ	490	その他 (デジタルサイネージ)

001-022	知床の野生生物	385	その他（デジタルサイネージ）
001-023	羅臼ビジターセンター	470	その他（デジタルサイネージ）
001-024	文化体験	428	その他（デジタルサイネージ）
001-025	羅臼 UNESCO 世界遺産	616	その他（デジタルサイネージ）
001-026	羅臼神社へようこそ	463	パンフレット

【タイトル】 羅臼へようこそ

【想定媒体】 その他 (デジタルサイネージ)

---

<韓国語>

**라우스에 오신 것을 환영합니다**

라우스는 일본 북동쪽 끝에 있으며, 세계 자연 유산 시레토코로 대표되는 세계에서 손꼽히는 자연으로 둘러싸인 마을입니다. 라우스의 우거진 숲으로 뒤덮인 여러 산과 그 주변의 바다는 다양한 야생 동물이 서식하는 보호 구역입니다. 해당 지역은 대부분 개발되지 않았고 사람도 그다지 살지 않기 때문에 불곰이나 향고래와 같은 포유류뿐만 아니라 블랙스톤 물고기잡이 부엉이나 흰꼬리수리와 같은 희귀한 멸종위기종 새 등도 엄중한 보호와 관리를 통해 번성하고 있습니다.

라우스초를 방문하시면 암석 지대가 많은 해안에서 곰이 먹이를 찾는 모습이나 돌고래가 네무로 해협을 헤엄치는 모습을 볼 수 있으며, 새의 노랫소리를 듣고 블랙스톤 물고기잡이 부엉이가 사냥하는 모습을 보면서 자연 산책로를 산책해 보세요. 겨울에는 유빙에서 쉬는 바다표범이나 바다 위를 나는 흰꼬리수리, 얼음 아래에서 헤엄치는 바다의 요정 무각거북고둥을 볼 수 있습니다.

문화 체험에서는 라우스의 관습에 대해서도 배울 수 있습니다. 생선 경매 시장으로 가서 네무로 해협의 풍부한 포획량을 자랑하는 어업을 견학하거나, 요리 교실에서 성계의 껍데기를 까는 체험을 할 수 있습니다. 또한 라우스 해안에서 자라는 다시마가 세계적으로 유명한 레스토랑에서 인기 있는 이유와 그 준비 과정과 등급 분류 방법을 전용 창고에서 살펴보세요. 또한 이 지역에서는 일 년 내내 현지 사람들이 어업과 어민을 보호하는 신들을 기리는 행사나 계절의 변화를 알리는 행사를 개최합니다.

미치노에키(도로변 휴게소) 시레토코·라우스의 관광 안내소나, 라우스초에서 운영하는 두 곳의 비지터 센터에서는 현지의 야생 동물 관찰, 라우스 문화유산에 관한 자세한 정보를 제공합니다.

---

<日本語仮訳>

**羅臼へようこそ**

羅臼は日本の北東端に位置し、世界自然遺産知床に代表される世界有数の自然に囲まれた町です。

羅臼の深い森に覆われた山々とその周囲の海は、様々な野生動物が生息する保護区です。この地域は、ほとんど開発されておらず人もあまり住んでいないため、ヒグマやマッコウクジラなどの哺乳類だけでなく、シマフクロウやオジロワシといった希少で絶滅危惧種の鳥なども厳重な保護管理によって繁栄しています。

羅臼町を訪れると、岩場の多い海岸でクマが餌を探す姿や、イルカが根室海峡を泳ぐ姿を見たり、鳥の歌声を聞き、シマフクロウが狩りをする様子を見たりしながら、自然散策路を散策してみましょう。冬には、流水で休むアザラシや、海の上を飛ぶオジロワシ、氷の下を泳ぐ海の妖精クリオネを見ることができます。

文化体験では、羅臼地方の慣習についても学べます。魚の競り市へ行って、根室海峡の豊富な捕獲量を誇る漁業を見学したり、料理教室でウコの殻むきを体験できます。また、羅臼の海岸で育つ昆布がなぜ世界の一流レストランで人気なのか、その準備過程や格付けの方法を専用倉庫で見ましょう。またこの地域では年間を通じて、地元の人々が漁業と漁民を守る神々をたたえる祭りや、季節の変わり目を知らせる行事を開催しています。

道の駅（一般道沿いにあるサービスエリア） 知床・羅臼の観光案内所や、羅臼町に2か所あるビクターセンターでは、地元の野生動物観察や羅臼の文化遺産に関する詳しい情報を提供しています。

【タイトル】 ホエールウォッチング各種ツアー  
【想定媒体】 その他 (デジタルサイネージ)

---

**<韓国語>****웨일 워칭 각종 투어**

라우스 해안 앞바다에 있는 네무로 해협은 고래의 풍부한 먹이터로, 거의 1년 내내 고래가 서식하고 있습니다. 라우스초를 방문하여 웨일 워칭 투어를 신청하시면 범고래(4월~7월)와 향고래(7월~9월) 등을 볼 수 있습니다.

**고래가 활동 중이라는 신호**

투어선의 크루는 수면에서 볼 수 있는 고래의 꼬리지느러미나 분기공(고래의 콧구멍)에서 나오는 물보라, 고래의 「웨일링」 등을 찾아서 수면을 관찰합니다. 이러한 신호를 발견하면 선장은 바로 배의 방향을 바꾸어 안전한 거리를 유지하면서 고래에게 다가갑니다.

**고래의 콧김**

고래는 물속에서 호흡할 수 없기에 정기적으로 수면으로 올라와서 폐 속 공기를 순환시킵니다. 고래는 종류에 따라 몇 분에서 40분 정도 물속에서 잠수 가능합니다. 분기공을 통해 몇 번 호흡한 후 꼬리지느러미를 올려 다시 물속으로 잠수합니다. 콧김으로 일으킨 물보라가 확인되면 고래의 꼬리지느러미가 수면을 가르는 모습을 볼 수 있을지도 모릅니다.

**고래의 웨일링**

고래가 물속으로 잠수한 후 꼬리지느러미 흔적이 남습니다. 이는 정확하게는 「해면의 파문」이라고 불리며, 꼬리지느러미가 물을 때린 후 아주 잠깐 수면에 남는 매끄럽고 유리 같은 파문입니다. 이 「웨일링」은 고래의 크기를 아는 단서가 됩니다.

**투어 상세**

투어는 보통 4월 하순부터 10월에 걸쳐 진행됩니다. 네무로 해협에서 웨일 워칭 투어를 운영하는 회사는 여러 곳 있습니다. 방문하실 때는 각 회사의 홍보 자료를 확인하시거나 관광 안내소에서 자세한 정보를 확인하시기 바랍니다.

---

**<日本語仮訳>**

## ホエールウォッチング各種ツアー

羅臼海岸沖に位置する根室海峡はクジラの豊富な餌場で、ほぼ一年中クジラが生息しています。羅臼町を訪れると、シャチ（4月～7月）やマッコウクジラ（7月～9月）などを観察できるホエールウォッチングツアーに参加できます。

### クジラが活動しているサイン

ツアー船のクルーは、水面から垣間見えるクジラの尾びれや、噴気孔（クジラのしおふきあな）から出てくるしぶき、クジラの「ホエールリング」などを探して水面を観察します。これらのサインを見つけたら、船長はすぐに船の向きを変え、安全な距離を保ちながらクジラに近づきます。

### クジラのブロー

クジラは水中で呼吸ができないため、定期的に水面へ上がってきて肺の中の空気を循環させます。クジラは種類によっては数分から40分ほど水中に潜っていられます。噴気孔から数回呼吸をすると、尾びれを上げて再び水中へ潜っていきます。ブローのしぶきが確認できたら、クジラの尾びれが水面を割る姿を見られるかもしれません。

### クジラのホエールリング

クジラが水中に潜った後、尾びれの跡が残ります。これは正確には「海面の波紋」と呼ばれ、尾びれが水を打った後にわずかな時間だけ水面に残る滑らかでガラスのような波紋です。この「ホエールリング」はクジラのサイズを知る手がかりになります。

### ツアー詳細

ツアーは通常、4月下旬から10月にかけて行われます。根室海峡でホエールウォッチングツアーを運営している会社は複数あります。訪れる際は、各社の宣伝資料を確認するか、観光案内所で詳しい情報をご確認ください。

【タイトル】クマ観察船ツアー

【想定媒体】 その他（デジタルサイネージ）

---

### <韓国語>

#### 곰 관찰선 투어

시레토코 반도에는 불곰이 많이 서식합니다. 식량이 풍부하고 엄중한 보호, 관리를 통해 보호된 서식지가 있기 때문입니다. 곰은 여러 산과 숲, 그리고 반도의 암석 지대가 많은 해안선을 따라 식량을 찾아다닙니다. 산과 숲에서 곰을 마주치면 위험하므로 조심해야 하지만 라우스에서는 보트 투어로 안전하게 곰을 관찰할 수 있습니다.

#### 곰의 발견과 역동적인 해안 지형

투어선은 반도 동부의 끝에서 북부의 맨 끝까지 둘러봅니다. 곰은 4월부터 10월에 걸쳐 이 지역에서 활발하게 움직이기에 목격할 가능성이 높습니다. 특히 9월에는 상류 쪽으로 헤엄치는 연어를 잡기 위해 강어귀에 모이는 곰의 모습을 볼 수 있을 것입니다. 곰을 찾는 동안 투어 참가자는 해안의 높은 절벽과 폭포 등 웅장한 시레토코의 절경을 즐길 수 있습니다.

#### 투어 상세

여러 회사가 곰 관찰 투어를 시행하고 있습니다. 방문하실 때는 각 회사의 홍보 자료를 확인하시거나 관광 안내소에서 자세한 정보를 확인하시기 바랍니다.

---

### <日本語仮訳>

#### クマ観察船ツアー

知床半島には、ヒグマが多く生息しています。食料が豊富で厳重な保護管理により守られた生息地があるためです。クマは、山々や森、そして半島の岩場の多い海岸線沿いで食料を探し回ります。自然の中でクマに遭遇するのは危険ですので避けなければなりません。羅臼ではボートツアーで安全にクマを観察することができます。

#### クマの発見とダイナミックな海岸地形

ツアー船は半島の東部の端から北部の先端までを巡ります。クマは、4月から10月にかけてこの地域で活発に動いているため、目撃できる可能性が高いです。特に9月には、上流を目指して泳ぐサケを捕まえるために河口に集まるクマの姿を見ることができでしょう。クマを探している間、ツアー参加者は海岸の高い断崖や滝などの壮大な知床の景色を楽しめます。

#### ツアー詳細

複数の会社がクマ観察ツアーを実施しています。訪れる際は、各社の宣伝資料を確認するか、観光案内所で詳しい情報をご確認ください。

001-004

羅臼町

【タイトル】 流氷ダイビング

【想定媒体】 その他 (デジタルサイネージ)

---

<韓国語>

**유빙 다이빙**

매년 겨울이 되면 네무로 해협에는 유빙이 흘러들어 옵니다. 이곳에서는 경험이 풍부한 다이버가 색다른 다이빙 체험을 제공합니다. 바다의 요정이라고 불리는 무각거북고둥 등 따뜻한 바다와는 또 다른 한랭지 특유의 해양 생물을 관찰할 수 있습니다.

세계적으로도 유빙 아래에서 다이빙할 수 있는 곳은 드뭅니다. 유빙은 보통 북극이나 남극 주변에서만 볼 수 있으며, 위도가 낮은 지역에는 거의 형성되지 않습니다. 하지만 홋카이도 북부의 오토츠크해에서는 매년 유빙이 생깁니다. 이는 러시아 아무르강에서 흘러 들어오는 담수가 염분 농도를 낮춰 어는점을 높이기 때문입니다. 오토츠크해는 먼저 아무르강 어귀 주변에서 얼게 됩니다. 이것이 깨져 유빙이 되고 남쪽으로 흘러서 라우스 해안에 도달합니다.

아이스 다이빙 시즌은 2월부터 3월로, 다이빙에 참가하려면 오픈 워터 인증서가 필요합니다. 수온이 매우 낮으므로 다이빙 시간은 40~50 분 정도로 제한됩니다. 아이스 다이빙 체험은 투어 회사 한 곳에서 진행합니다. 자세한 정보는 관광 안내소에서 확인하시기 바랍니다. 투어 회사의 직원은 기본적인 다이빙 지도도 알려 드립니다(일본어만 가능). 최소 1 개월 전까지 예약해 주시기 바랍니다.

001-004

---

<日本語仮訳>

**流氷ダイビング**

毎年冬になると、根室海峡には流氷が流れ込んできます。ここでは、経験豊富なダイバーによりひと味違うダイビング体験を提供しています。海の妖精と呼ばれるクリオネなど、暖かい海とはまた違う寒冷地ならではの海洋生物が観察できます。

世界的に見ても、流氷の下でダイビングできる場所は多くありません。流氷は通常、北極や南極周辺で見られず、緯度の低い地域ではほとんど形成されません。しかし、北海道北部のオホーツク海では、毎年流氷が発生します。これは、ロシアのアムール川から流れ込む真水が塩分濃度を下げ、氷点を上げるためです。オホーツク海はまずアムール川の河口周辺で凍り、それが割れて流氷となり南に向かって流れ、羅臼海岸に到達します。

アイスダイビングのシーズンは2月から3月で、ダイビングに参加するにはオープンウォーターの認定証が必要です。水温は非常に低くなるため、ダイビングの時間は40～50分程度に制限されています。アイスダイビング体験は、1つのツアー会社が実施しています。詳しい情報については観光案内所でご確認ください。ツアー会社のスタッフは基本的な指導も行っています（日本語のみ）。予約は少なくとも1か月までに行ってください。

【タイトル】 シマフクロウ

【想定媒体】 その他 (デジタルサイネージ)

**<韓国語>****블래키스톤 물고기잡이 부엉이**

블래키스톤 물고기잡이 부엉이는 전체 길이 70cm, 날개를 펼치면 약 180cm 나 되는 세계 최대급 부엉이로, 멸종위기종입니다. 삼림 벌채로 블래키스톤 물고기잡이 부엉이가 등지를 틀 수 있는 곳이 전 세계에서 줄어들고 있지만, 엄중한 보호, 관리를 통해 시레토코 반도의 삼림에는 안전한 서식지가 확보되어 있습니다. 블래키스톤 물고기잡이 부엉이는 거목의 움푹 팬 곳에 등지를 틀며, 얕은 강에서 물고기나 개구리를 잡아먹습니다. 라우스초를 방문했을 때 해 질 녘 이후 등지를 떠나 사냥하러 가는 블래키스톤 물고기잡이 부엉이를 관찰할 수 있습니다.

**블래키스톤 물고기잡이 부엉이 감상**

다른 야생 동물과 마찬가지로 부엉이를 반드시 만날 수 있는 것은 아니지만, 수년간의 관찰을 통해 행동 패턴을 파악했습니다. 블래키스톤 물고기잡이 부엉이는 등지에서 거의 떨어지지 않고, 정기적으로 같은 사냥터에서 돌아옵니다. 계절에 따라 다르지만 일반적으로 블래키스톤 물고기잡이 부엉이는 해 질 녘 이후에 활동합니다. 11 월에는 해 질 무렵에 나타날 때가 많으며 번식기인 2 월과 3 월에는 더 늦은 오전 1 시 무렵에 나타날 때가 많습니다.

**블래키스톤선: 종의 경계선**

블래키스톤 물고기잡이 부엉이의 영어 이름(*Blakiston's fish owl*)은 홋카이도와 혼슈 사이에 있는 쓰가루 해협을 동서 방향으로 가로지르는 생물 지리학적 경계선인 「블래키스톤선」에서 유래했습니다. 이 선보다 북부에 사는 동물은 북아시아 종과 관련이 있고 대형이 되는 경향이 있으며, 이 선보다 남부에 사는 동물은 남아시아 종과 공통점이 많고 소형이 되는 경향이 있습니다. 블래키스톤선이라는 이름은 이 경계선을 처음으로 발견한 영국의 탐험가이자 박물학자 Thomas Blakiston(토마스 블래키스톤: 1832~1891)에서 유래했습니다.

**<日本語仮訳>****シマフクロウ**

シマフクロウは全長 70cm、翼を広げると約 180cm にもなる世界最大級のフクロウで、絶滅危惧種です。森林伐採により、シマフクロウが巣作りできる場所は世界中で減少しているものの、厳重な保護管理により、知床半島の森林には安全な生息地が確保されています。彼らは大木のくぼみに巣を作り、浅い川で魚やカエルを捕食しています。羅臼町を訪れた際は、夕暮れ後に巣を離れて狩りに出かけるシマフクロウを観察できるかもしれません。

#### シマフクロウ鑑賞

他の野生動物と同様に、フクロウに必ず会えるわけではありませんが、長年の観察で行動パターンが分かっています。シマフクロウは巣からあまり離れることはなく、定期的に同じ狩場へ戻って来ます。季節によりますが、一般的にシマフクロウは夕暮れ後に活動します。11 月には、日暮れごろに現れることが多く、繁殖期の 2 月と 3 月には、より遅い午前 1 時ごろに現れることが多いです。

#### ブラキストン線：種の境界線

シマフクロウの英語の名前 (*Blakiston's fish owl*) は、北海道と本州の間にある津軽海峡を東西に横切る生物地理上の境界線「ブラキストン線」に由来します。この線より北部に住む動物は北アジアの種に関連し、大型になる傾向があり、この線より南部に住む動物は、南アジアの種と共通点が多く、小型になる傾向があります。ブラキストン線という名前は、この境界線を最初に発見したイギリスの探検家で博物学者の Thomas Blakiston (トーマス・ブラキストン：1832～1891) に由来しています。

【タイトル】 自分だけの海鮮丼を作りましょう

【想定媒体】 その他（デジタルサイネージ）

---

### <韓国語>

#### 자신만의 해산물 덮밥을 만들어 보세요

어업은 라우스초의 주요 산업으로 라우스 해안 앞바다의 네무로 해협에서는 연어, 성게, 임연수어, 홍살치, 일명 포도새우 등 일 년 내내 다양한 해산물이 풍부하게 잡힙니다. 특히 라우스의 성게는 최고급 다시마인 라우스 다시마를 먹고 자라기에 「일본에서 가장 호화로운 성게」로 알려져 있습니다. 라우스초에 방문했을 때는 현지에서 잡히는 다양한 어패류에 대해 배우거나, 성게나 제철 생선회를 곁들인 자신만의 해산물 덮밥을 만들 수 있는 체험 프로그램에도 참가해 보시기 바랍니다.

참가자는 수조에서 성게를 선택해 가시가 있는 껍데기를 가르고 안에 있는 크림 상태의 오렌지색 성게알을 「오리」라는 나무로 된 회 접시에 올립니다. 또한 준비된 생선회 중에서 좋아하는 것을 선택해 해산물 덮밥에 추가할 수도 있습니다. 마지막으로 준비한 성게나 생선회를 밥 위에 올리면 자신만의 해산물 덮밥이 완성됩니다. 직접 갈라서 먹는 성게의 맛은 그야말로 별미입니다.

일본어를 모르시는 분께는 직원이 간단한 영어나 제스처로 설명해 드립니다. 날짜와 시간, 장소 등 자세한 정보는 미치노에키(도로변 휴게소) 시레토코・라우스 관광 안내소에 문의해 주시기 바랍니다. 해당 시설은 미치노에키에서 차로 15 분 정도 걸리는 곳에 있습니다.

---

### <日本語仮訳>

#### 自分だけの海鮮丼を作りましょう

漁業は羅臼町の主要産業で、羅臼海岸沖の根室海峡では、サケ、ウニ、ホッケ、キンキ、ブドウエビなど、一年中様々な海産物が豊富に水揚げされています。特に羅臼のウニは、最高級昆布である羅臼昆布を食べて育つため「日本一贅沢なウニ」として知られています。羅臼町に訪れた際には、地元で獲れる様々な魚介類について学んだり、ウニや季節の刺身をトッピングした自分だけの海鮮丼を作ったりできる体験プログラムに参加してみましょう。

参加者は水槽からウニを選び、とげのある殻を割って、中のクリーム状のオレンジ色の身を「折り」という木製の刺身皿にのせます。また、用意された刺身の中から好きなものを選んで、海鮮丼に追加もできます。最後に、準備したウニや刺身をご飯の上にのせればオリジナル海鮮丼の完成です。自分で割って食べるウニは

格別なおいしさです。

日本語がわからない方には、スタッフが簡単な英語やジェスチャーで説明を行います。日時や場所などの詳細については、道の駅（一般道沿いにあるサービスエリア） 知床・羅臼観光案内所までお問い合わせください。当施設は、道の駅から車で 15 分ほどのところにあります。

【タイトル】 羅臼昆布ヒレ削り体験

【想定媒体】 その他（デジタルサイネージ）

---

<韓国語>

**라우스 다시마 손질 체험**

라우스 다시마는 라우스의 해안에서만 자라는 다시마입니다. 이 다시마는 감칠맛이 강해 전 세계의 유명한 레스토랑에서 높은 평가를 받고 있습니다. 감칠맛이란 일본 요리의 기본인 육수의 진한 풍미를 가리킵니다. 라우스초를 방문했을 때는 이 특별한 다시마에 대해 배울 수 있는 다시마 손질 체험에 참가해 보시기 바랍니다. 다시마 손질은 다시마의 등급을 좌우하는 중요한 공정입니다.

라우스 다시마는 네무로 해협의 얇은 여울에서 2년간 키운 후 수확합니다. 큰 것은 폭 25cm, 길이 3m 나 되기에 수심에 맞추어 4~10m 나 되는 다시마 장대를 용도에 따라 구분해 사용하며 물에서 끌어올립니다. 그리고 라우스의 어부들은 건조·퍼기·말기·손질·포장 등 23개나 되는 공정을 약 100일에 걸쳐 진행하여 감칠맛이 듬뿍 담긴 다시마를 완성합니다.

라우스 다시마 손질 체험에서는 일단 다시마의 수확과 가공 과정의 영상을 본 후 다시마 손질·포장을 실제로 진행합니다. 그 후 라우스항의 다시마 창고를 견학하고 다시마의 등급 분류와 보존 방법에 관해 배웁니다.

라우스 해안의 바다는 겨울 동안 네무로 해협으로 흘러들어온 유빙이 옮겨 오는 풍부한 플랑크톤 덕분에 영양이 풍부합니다. 이 미네랄이 풍부한 바닷물이 라우스 다시마가 이곳에서만 자라는 이유라고 여겨집니다. 라우스 다시마 손질 체험의 자세한 내용은 미치노에키(도로변 휴게소) 시레토코·라우스 관광 안내소에 문의해 주시기 바랍니다.

---

<日本語仮訳>

**羅臼昆布ヒレ削り体験**

羅臼昆布は、羅臼の海岸でしか育たない昆布です。この昆布は、その旨みの強さから世界中の有名レストランで高く評価されています。旨みとは、日本料理の基本である出汁の濃厚な風味のことです。羅臼町を訪れた際には、この特別な昆布について学べる昆布ヒレ削り体験に参加してみましょう。ヒレ削りは、昆布

の等級を左右する重要な工程です。

羅臼昆布は、根室海峡の浅瀬で2年間育ち、その後収穫されます。大きいものでは幅25センチ、長さ3メートルにも水深に合わせて4～10メートルもある昆布竿を使い分けながら水から引き上げられます。そして、羅臼の漁師たちは、乾燥・伸ばし・巻き・ヒレ刈り・包装など、23もの工程を約100日かけて行い、旨みたっぷりの昆布に仕上げます。

羅臼昆布ヒレ刈り体験では、まず昆布の収穫や加工の過程に関する動画を見た後、ヒレ刈り・包装を実践。その後は、羅臼港の昆布倉庫を見学し、昆布の格付けや保存方法について学びます。

羅臼海岸の海は、冬の間根室海峡に流れ込む流氷が運ぶ豊富なプランクトンのおかげで栄養が豊富です。このミネラル豊富な海水が、羅臼昆布がここでしか育たない理由であると考えられています。羅臼昆布ヒレ刈り体験の詳細については、道の駅（一般道沿いにあるサービスエリア） 知床・羅臼観光案内所までお問い合わせください。

【タイトル】 魚の競り市ツアー

【想定媒体】 その他 (デジタルサイネージ)

---

<韓国語>

**생선 경매 시장 투어**

라우스초에서는 어업이 주요 산업으로, 현지 식당에서는 신선한 해산물이 주요리로 제공됩니다. 라우스 어항에서는 생선 경매 시장 투어를 개최하고 있으며, 여기서 잡히는 어패류나 어업에 대해서 배울 수 있습니다.

이 투어는 현지 가이드가 주최하며, 라우스의 어업 문화나 구나시리 섬 해안 앞바다의 러시아가 관리하는 해역에서 지켜야 할 어업 규칙에 관해서도 설명해 줍니다. 설명이 끝나면 투어 가이드가 참가자들을 어시장으로 안내하고, 그날의 어획물이나 경매 시장을 견학합니다. 고급 생선인 홍살치, 환상의 새우라고 불리는 일명 포도새우, 싱싱한 대구, 고동, 게 등 다양한 종류의 해산물로 가득하며, 생선 상자가 쌓여 있는 모습이 압권입니다. 투어는 총 1 시간 정도 진행됩니다.

네무로 해협에서는 얇은 해역의 물고기부터 심해어까지 다양한 물고기가 잡힙니다. 이는 네무로 해협의 바다 밑이 5m의 얇은 여울에서 약 2,000m의 깊이까지 갑자기 꺼지는 지형이기 때문입니다.

투어는 일본어로 진행되며, 일본어를 모르는 참가자분께는 영어 통역을 준비해 드릴 수 있습니다. 자세한 내용은 미치노에키(도로변 휴게소) 시레토코·라우스 관광 안내소에 문의해 주시기 바랍니다.

---

<日本語仮訳>

**魚の競り市ツアー**

羅臼町では漁業が主要産業で、地元の食堂では新鮮な海産物がメインのメニューとして提供されています。羅臼漁港では魚の競り市ツアーを開催しており、ここで獲れる魚介類や漁業について学ぶことができます。

このツアーは地元のガイドが主催し、羅臼の漁業文化や国後島海岸沖のロシアが管理する海域での漁業のルールについても説明してくれます。説明の後は、ツアーガイドが魚市場へと参加者を案内し、その日の

漁獲や競り市を見学します。高級魚のキンキ、幻のブドウエビ、生きのいいマダラ、ツブ貝、カニなど多種多様な海産物にあふれ、魚箱が積み重なっている様子は圧巻です。ツアーは全体で1時間ほどです。

根室海峡では、浅い海域の魚から深海魚までさまざまな魚が獲れます。これは、根室海峡の海底が5メートルの浅瀬から約2,000メートルの深さまで急に落ち込む地形によるものです。

ツアーは日本語で行われますが、日本語がわからない参加者には英語通訳を手配することができます。詳細については、道の駅（一般道沿いにあるサービスエリア） 知床・羅臼観光案内所までお問い合わせください。

【タイトル】 羅臼ビジターセンター

【想定媒体】 その他（デジタルサイネージ）

---

<韓国語>

**라우스 비지터 센터**

라우스 비지터 센터는 세계 자연 유산인 시레토코 국립 공원을 즐기기 위한 시레토코의 야생 생물, 지리, 역사에 관한 정보를 제공합니다. 입구 근처의 큰 게시판에는 최신 곰 목격 정보나 제철 꽃, 조류 그림이 게시되어 있습니다. 센터 내 정보 패널에는 시레토코의 바다, 강, 산의 생태계에 관해 영어로 소개되어 있습니다.

시레토코의 사계절

센터의 극장에서는 시레토코의 1년을 소개하는 25분짜리 영상이 상영됩니다. 계절마다 변화하는 시레토코 반도의 풍경과 현지 야생 동식물에 대해 알아볼 수 있습니다.

웅장한 규모

시레토코에는 소리를 내며 우는 작은 새부터 거대한 고래까지 다양한 야생 동물이 있습니다. 센터에서는 큰 동물이 일부 전시되어 있으며, 그중 특히 눈길을 끄는 볼거리는 2005년에 라우스 해안으로 밀려온 수컷 범고래의 거대한 골격입니다. 석고로 만들어진 2개의 곰 발자국 전시에서는 성장한 수컷 곰의 앞발과 뒷발 크기를 실감할 수 있습니다.

곰의 보호와 주변 지역

접수처에서는 곰 퇴치 종을 판매하고 있으며 곰 퇴치 스프레이나 모든 날씨용 부츠를 대여할 수도 있습니다. 또한 현지에서 만들어진 다양한 수공예품도 구매할 수 있습니다. 센터는 시레토코 고개의 입구와 구마노유 온천에서 차로 몇 분 걸리는 장소에 있습니다.

---

<日本語仮訳>

**羅臼ビジターセンター**

羅臼ビジターセンターは、世界自然遺産である知床国立公園を楽しむために、知床の野生生物、地理、歴史についての情報を提供しています。入り口近くの大きな掲示板には、最新のクマ目撃情報や、季節の花や鳥類の絵が掲示されています。センター内の情報パネルでは、知床の海、川、山の生態系について英語で紹介しています。

### 知床の四季

センターのシアターでは、知床の1年を紹介する25分間の映像が上映されています。四季折々で変わる知床半島の景色と、地元の野生生物の行動について学ぶことができます。

### スケール感

知床には、小さな鳴き鳥から大きなクジラまでさまざまな野生動物がいます。センターでは大きな動物を一部展示しており、その目玉は、2005年に羅臼海岸に打ち上げられたオスのシャチの巨大な骨格です。石膏で作られた2つのクマの足跡の展示は、大人のオスの前足や後ろ足の大きさが実感できます。

### クマの保護と周辺地域

受付ではクマよけ鈴を販売しており、クマ撃退スプレーや全天候用ブーツをレンタルすることもできます。また、地元で作られたさまざまな手工芸品も購入できます。センターは、知床峠の入口と熊の湯温泉から車で数分の場所にあります。

【タイトル】 羅臼町でトレッキング：望郷の森コース&熊越えの滝コース

【想定媒体】 その他（デジタルサイネージ）

---

<韓国語>

**라우스에서 트레킹: 보코 숲 코스&구마고에 폭포 코스**

라우스에서는 고대림을 탐험하거나, 소리를 내며 우는 새가 서식하는 삼림을 산책하거나, 강과 습지대를 지나는 트레킹을 즐길 수 있습니다.

**보코 숲 코스**

보코 숲에는 두 곳의 트레킹 코스가 있습니다. 숲속을 걷고 습지대나 강을 건너, 제철 꽃들과 현지 야생 식물을 즐길 수 있습니다. 코스 한 곳만 걸을 수도, 코스 두 곳을 이어서 걸을 수도 있습니다. 관광 안내소에는 각 코스와 현지 문화에 관한 간단한 영어 해설이 포함된 형형색색의 지도가 준비되어 있습니다.

치유의 숲 코스(3km)는 라우스 스키장의 옆에서 시작됩니다. 해당 코스는 네무로 해협 끝의 구나시리 섬이 보이는 라우스쿠나시리 전망대 근처를 지납니다. 배움의 숲 코스(5.2km)는 미치노에키(도로변 휴게소) 시레토코·라우스에서 시작됩니다. 해당 코스는 사슴이 자주 출몰하는 습지대나 초원을 지납니다.

**구마고에 폭포 코스**

해당 코스는 시레토코의 숲 깊은 곳에 있는 높이 15m의 구마고에 폭포로 이어집니다. 수령 300년이 넘는 나무들 사이를 지나는 루트로, 코스의 등산로 입구부터 폭포 전망 구역까지 약 20분이면 도착합니다. 등산로 입구는 구마노유라는 노천 온천에서 10분 정도 걸으면 도착합니다. 이 구역에는 곰이 자주 출몰하므로 철저히 대비해 주시기 바랍니다. 출발 전에는 라우스 비지터 센터에 들러 목격 정보를 확인하고, 곰 퇴치 종을 구매하거나 곰 퇴치 스프레이를 대여하는 등 철저히 준비를 해둡시다.

트레킹 시 지정된 코스에서 벗어나지 마시기 바랍니다. 이 구역에는 곰이 자주 출몰하며, 시레토코의 지형은 가파른 경사가 많으므로 위험합니다.

---

<日本語仮訳>

**羅臼でトレッキング：望郷の森コース&熊越えの滝コース**

羅臼では、古代林を探検したり、鳴き鳥が生息する森林を散策したり、川や湿地帯を通るトレッキングが楽しめます。

#### 望郷の森コース

望郷の森には、2つのトレッキングコースがあります。森の中を歩き、湿地帯や川を渡って、季節の花々や現地の野生生物を楽しめます。1つのコースだけを歩くことも、2つのコースをつないで歩くこともできます。観光案内所では、各コースや地元の文化についての簡単な英語解説付きのカラフルな地図が用意されています。

癒しの森コース（3キロメートル）は、羅臼スキー場の隣から始まります。このコースは、根室海峡の先にある国後島が見える羅臼国後展望塔の近くを通ります。学びの森コース（5.2キロメートル）は、道の駅（一般道沿いにあるサービスエリア）知床・羅臼から始まります。このコースは、鹿がよく出没する湿地帯や草原を通ります。

#### 熊越えの滝コース

このコースは、知床の森の奥深くにある高さ15メートルの熊越えの滝へ続いています。樹齢300年を超える木々の間を通るルートで、コースの登山口から滝の展望エリアまでは約20分で到着します。登山口は熊の湯という露天風呂から10分ほど歩いたところにあります。このエリアには熊がよく出没するため、しっかりと対策してください。出発前には羅臼ビジターセンターへ立ち寄り、目撃情報を確認し、クマよけ鈴を購入したり、クマ撃退スプレーのレンタルなどを済ませておきましょう。

トレッキングの際は、指定のコースから外れないようにしてください。このエリアでは熊がよく出没し、知床の地形は急な斜面が多いため危険です。

【タイトル】 羅臼岳でハイキング

【想定媒体】 その他 (デジタルサイネージ)

---

<韓国語>

**라우스다케 산 하이킹**

라우스다케 산(해발 1,661m)은 시레토코 반도의 중앙을 북동쪽에서 남서쪽으로 가로지르는 시레토코 화산군 중에서 최고봉에 해당합니다. 시레토코 후지라고도 불리며 일본 100 대 명산, 꽃이 아름다운 100 대 명산 중 하나로 꼽힙니다. 라우스다케 산 정상으로 향하는 등산 루트는 2 가지가 있습니다. 맑은 날에는 산 정상에서 주변의 여러 산과 오호츠크해의 절경을 즐길 수 있습니다.

시레토코 반도는 캐나다 남부, 몽골 중부와 같은 위도에 있기에 험준한 산악 환경과 기상 조건이 특징입니다. 이러한 위도에서는 우산소나무와 같은 고산식물이 해발 1,100m 부근에서 자랍니다. 혼슈에서는 이러한 고산 식생을 해발 2,000m 이상에서만 볼 수 있습니다.

라우스다케 산의 지형은 험하며, 거대한 바위나 가파른 계곡이 있습니다. 등산로 입구에서 산 정상까지의 해발 차가 커서(1,000m 이상), 라우스 온천의 등산로 입구에서 왕복하면 약 11 시간 걸립니다. 라우스다케 산의 등산은 경험이 풍부한 하이커에게만 권장합니다.

**등산로 입구와 하이킹 시즌**

라우스 온천의 등산로 입구는 구마노유 노천 온천의 맞은편에 있으며, 라우스 비지터 센터의 옆에 있습니다. 또 다른 등산로 입구는 반도의 서해안에 있는 샤리초의 이와오베쓰 온천에 있습니다. 한쪽 등산로 입구로 올라가고 다른 한쪽 등산로 입구를 출구로 이용해 하산할 수도 있으며, 이와오베쓰에서 라우스로 가는 대중교통은 한정되어 있습니다. 시레토코의 하이킹 시즌은 7 월 상순부터 9 월 중순입니다. 산에는 7 월에도 눈이 남아 있는 경우가 있으므로 주의해야 합니다.

**곰 조심**

라우스다케 산을 포함해 시레토코의 산에는 곰이 있습니다. 곰은 사람을 피하는 경향이 있고 소리에 민감합니다. 하이킹을 할 때는 곰 퇴치 종을 휴대하여 곰과 마주치지 않도록 해주시기 바랍니다.

---

## <日本語仮訳>

### 羅臼岳でハイキング

羅臼岳（標高 1,661 メートル）は、知床半島の中央を北東から南西に連なる知床火山群の中の最高峰です。知床富士とも呼ばれ、日本百名山・花の百名山のひとつに数えられています。羅臼岳山頂への登山ルートは 2 つあります。晴れた日には、山頂から周囲の山々やオホーツク海の絶景を楽しむことができます。

知床半島はカナダ南部やモンゴル中部と同じ緯度にあり、厳しい山岳環境と気象条件が特徴です。この緯度では、カサマツなどの高山植物が標高 1,100 メートル付近で育ちます。本州では、このような高山植生は標高 2,000 メートル以上でしか見られません。

羅臼岳の地形は険しく、大きな岩や急な溪谷があります。登山口から山頂までの標高差は激しく（1,000 メートル以上）、羅臼温泉の登山口から往復すると、約 11 時間かかります。羅臼岳の登山は、経験豊富なハイカーにのみ推奨されます。

#### 登山口とハイキングシーズン

羅臼温泉の登山口は、熊の湯露天風呂の向かい側にあり、羅臼ビジターセンターの隣にあります。もう一つの登山口は、半島の西海岸にある斜里町の岩尾別温泉にあります。一方の登山口から登り、もう一方の登山口で下山することも可能ですが、岩尾別から羅臼への公共交通機関は限られています。知床のハイキングシーズンは、7 月上旬から 9 月中旬です。山には 7 月でも雪が残っていることがあるので注意が必要です。

#### クマに注意

羅臼岳を含め、知床の山にはクマがいます。クマは人を避ける傾向があり、音に敏感です。ハイキングをする際には、クマよけ鈴を持ち歩き、クマとの遭遇を避けるようにしてください。

001-012

羅臼町

【タイトル】 羅臼湖でトレッキング

【想定媒体】 その他（デジタルサイネージ）

---

<韓国語>

**라우스 호수에서 트레킹**

라우스 호수는 지니시베쓰다케 산(해발 1,317m) 기슭에 있는 큰 호수로, 사스래나무나 사할린전나무의 원생림으로 둘러싸여 있어 자연 그대로의 비경과 같은 정취를 느낄 수 있습니다. 이곳에는 삼림과 습지대를 지나, 연못 몇 곳을 돌아다니며 호수를 눈에 담을 수 있는 전망대에 도달하는 3km 트레킹 코스가 있습니다.

코스에는 5 개의 연못이 있으며 주변의 여러 산을 조망할 수 있는 전망대도 몇 군데 있습니다. 길가에 펼쳐지는 삼림에는 사슴과 새, 다람쥐가 서식하고 있으므로 야생 생물을 만날 가능성도 있습니다. 5 월 하순부터 9 월 하순에는 코스를 따라 고산식물의 꽃이 피며, 가을에는 단풍이 펼쳐져 계절마다 다른 아름다운 풍경을 즐길 수 있습니다. 곰이 빈번하게 출몰하는 지역이므로 곰 퇴치 종을 휴대하는 것을 추천합니다.

라우스 호수 트레킹 코스의 등산로 입구는 라우스 호수 버스 정류장(라우스 호수 입구)에 있습니다. 라우스초의 중심부에서 버스로 약 20 분 걸립니다. 차로 가는 경우 시레토코 고개의 주차장에 주차한 후 등산로 입구까지 버스로는 5 분, 걸어서는 40 분 정도 걸립니다.

001-012

---

<日本語仮訳>

**羅臼湖でトレッキング**

羅臼湖は、知西別岳（標高 1,317メートル）の麓にある大きな湖で、ダケカンバやトドマツの原生林に囲まれ、手つかずの自然そのままに秘境のような趣があります。ここでは、森林や湿地帯を通り、いくつかの池を巡りながら湖を見渡す展望台に到達する 3 キロのトレッキングコースがあります。

コースには池が 5 つあり、周りの山々を眺望できる展望デッキもいくつかあります。道沿いに広がる森林には鹿や鳥、リスが生息しているため、野生生物に出会えるかもしれません。。5 月下旬から 9 月下旬には、コース沿いに高山植物の花が咲き、秋には紅葉が広がり、季節ごとに異なる素晴らしい景色を楽しめます。クマが頻繁に出没する地域なので、クマよけ鈴を持ち歩くことをおすすめします。

羅臼湖トレッキングコースの登山口は、羅臼湖バス停（羅臼湖入口）にあります。羅臼町の中心部からバスで約 20 分です。車で来る場合は、知床峠の駐車場に車を止め、そこから登山口までバスで 5 分、ま

たは徒歩 40 分ほどです。

【タイトル】 知床世界遺産ルサフィールドハウス

【想定媒体】 その他 (デジタルサイネージ)

---

<韓国語>

**시레토코 세계 유산 루사 필드 하우스**

시레토코 세계 유산 루사 필드 하우스는 네무로 해협과 접한 현대적인 목조 건축물인 비지터/교육 센터입니다. 큰 지도를 이용해 지역의 지질학적으로 흥미로운 포인트를 설명하고, 다양한 박제를 전시물을 통해 현지 야생 동물을 소개합니다. 입구 근처의 정보 게시판은 직원이 정기적으로 기후의 변화나 곰의 목격 정보의 새소식을 알립니다.

시레토코 연산의 하이킹이나 반도 주변을 둘러보는 카약을 계획하시는 분은 출발 전에 이 필드 하우스를 방문하시는 것을 추천합니다. 직원이 이 지역의 지질에 관한 간단한 워크숍을 진행하고 있습니다. 세계 자연 유산의 환경 보전을 도모하기 위한 규칙과 매너, 안내 표지가 적은 지역에서의 안전 확보와 사고 방지에 관한 주의사항을 들을 수 있습니다.

비지터/교육 센터는 네무로 해협의 해안에 있으며 해안의 야생 동식물을 관찰하기에 가장 적합합니다. 2 층에 설치된 망원경이나 쌍안경을 사용해 바다나 하늘을 관찰하고 고래, 돌고래, 범고래, 갈매기, 독수리 등을 찾아보세요.

전시의 일부는 영어로도 안내되어 있으며 직원은 영어로도 대응 가능합니다. 또한 곰 퇴치 스프레이나 곰 대책용 푸드 컨테이너의 대여 서비스(무료)도 있습니다. 이곳은 5 월부터 10 월까지 영업하며, 시레토코의 긴 겨울 기간에는 문을 닫습니다. 장소는 라우스초의 중심부에서 해안을 따라 차로 20 분 정도의 거리에 있습니다.

---

<日本語仮訳>

**知床世界遺産ルサフィールドハウス**

知床世界遺産ルサフィールドハウスは、根室海峡に面した現代的な木造建築のビジター/教育センターです。大きな地図で地域の地質的に興味深いポイントを解説し、さまざまな剥製の展示で現地の野生生物を紹介しています。入口近くの情報掲示板では、スタッフが定期的に天候の変化やクマの目撃情報を更新しています。

知床連山でのハイキングや半島周辺を回るカヤックを考えている方は、出発前にこのフィールドハウスを訪れることをお勧めします。スタッフがこの地域の地質に関する簡単なワークショップを実施しており、世界自然遺産の環境保全を図るためのルールやマナー、そして 標識の少ない地域での安全確保や事故防止についてのアドバイスが受けられます。

ビジター/教育センターは根室海峡の海岸にあり、海岸の野生生物を観察するのに最適です。2 階に設置された望遠鏡や双眼鏡を使って海や空を観察し、クジラ、イルカ、シャチ、カモメ、ワシなどを探してみましよう。

展示の一部は英語でも案内されており、スタッフは一般的に英語で対応可能です。また、クマよけスプレーやクマ対策用フードコンテナのレンタルサービス（無料）もあります。ここは 5 月から 10 月まで営業しており、知床の長い冬の間は閉鎖されています。場所は羅臼町の中心部から海岸沿いを車で 20 分ほどの距離にあります。

【タイトル】 展望デッキ

【想定媒体】 その他 (デジタルサイネージ)

---

<韓国語>

**전망대**

시레토코의 고지대에는 두 곳의 전망대가 있으며 고래나 돌고래, 네무로 해협을 사이에 두고 라우스의 맞은편에 있는 큰 섬, 구나시리 섬을 한눈에 담을 수 있는 절경 명소가 있습니다.

구지라노미에루오카 공원(고래가 보이는 공원)

네무로 해협을 멀리 내다볼 수 있는 이 목조데크에서는 1년 내내 이 해역에 나타나는 고래나 돌고래를 관찰할 수 있습니다. 지상에서 고래를 관찰할 수 있는 곳은 일본 전국에서도 손에 꼽을 정도입니다. 데크에는 다양한 종류의 고래가 그려진 판이 있으며 범고래(4월~7월)나 향고래(7월~9월) 등도 소개되어 있습니다. 향고래는 보통 해안에서 멀리 떨어진 깊은 바다에 서식하고 있으므로 육지에서 관찰하는 것은 매우 드문 일입니다. 6월부터 7월의 번식기에는 범고래가 모여 100마리 이상의 큰 무리를 지을 때도 있습니다.

라우스쿠나시리 전망대

2층으로 된 이 건물은 라우스초의 중심지와 가까운 해발 167m의 고지대로, 네무로 해협에서 25km 떨어진 구나시리 섬을 한 눈에 담을 수 있는 위치에 있습니다. 1층의 망원경이나 2층의 야외 데크에서 구나시리 섬을 살펴보세요. 구나시리 섬은 일본 정부와 러시아 정부 사이에 영토 문제가 이어지고 있는 섬 4곳 중 하나입니다.

---

<日本語仮訳>

**展望デッキ**

知床の高台には2つの展望デッキがあり、クジラやイルカ、そして根室海峡を挟んで羅臼の向かいにある大きな島、国後島を見渡すことができる絶景ポイントがあります。

クジラの見える丘公園 (クジラが見える公園)

根室海峡をはるかに見渡すこの木造デッキからは、1年を通してこの海域に現れるクジラやイルカを観察することができます。地上からクジラを観察できる場所は日本全国でも数えるほどしかありません。デッキには

様々な種類のクジラが描かれたボードがあり、シャチ（4月～7月）やマッコウクジラ（7月～9月）なども紹介されています。マッコウクジラは通常、海岸から遠く離れた深海に生息しているため、陸から観察できるのは非常に珍しいです。6月から7月の繁殖期には、シャチが集まって100頭以上の大群になることもあります。

#### 羅臼国後展望塔

この2階建ての建物は、羅臼町の中心地に近い海拔167メートルの高台にあり、根室海峡から25キロメートル離れた国後島を一望できる位置にあります。1階の望遠鏡や2階の屋外デッキから、国後島を見てみましょう。国後島は、日本政府とロシア政府の間で領土問題が続いている4島の1つです。

【タイトル】 露天風呂

【想定媒体】 その他 (デジタルサイネージ)

**<韓国語>****노천 온천**

시레토코에서는 암석 지대가 많은 색다른 장소에 있는 노천 온천을 즐길 수 있습니다. 구마노유 온천은 라우스다케 산의 기슭에 있으며, 이름은 숲에 서식하는 곰(구마는 한국어로 곰)에서 유래했습니다. 또한 네무로 해협의 암석 지대에 있는 노천 온천에서는 바다를 바라보면서 힐링하는 온천을 만끽할 수 있습니다.

**구마노유 노천 온천**

구마노유 노천 온천은 시레토코의 숲속에 있는 목조 노천 온천입니다. 원생림으로 둘러싸여 해방감이 느껴지며, 계절마다 다른 숲의 풍경을 즐길 수 있습니다. 실내 온천은 남녀별 나무판으로 나뉘어져 있으며 간단한 탈의실도 있습니다. 이 노천 온천은 라우스다케 산(해발 1,661m)으로 이어지며 유노사와의 등산로 입구 맞은편에 있으므로, 시레토코의 최고봉을 하이킹한 후 휴식을 취하기에 좋은 장소입니다.

**아이도마리 노천 온천**

이 넓은 온천은 네무로 해협을 한 눈에 담을 수 있는 암석 지대가 많은 해안선에 있습니다. 입욕할 수 있는 계절(5월 하순~9월 중순)에는 목욕탕 위에 텐트 같은 오두막집이 세워져 있으며, 남녀별로 칸막이가 설치되어 있습니다. 이 온천은 1899년에 발견되었다고 알려져 있습니다. 일본에서 가장 북동쪽에 있으며 일본에서도 보기 드물게 해안을 파서 만든 노천 온천입니다.

**세세키 노천 온천**

네무로 해협의 얇은 여울에 있는 바위로 둘러싸인 2개의 웅덩이로 된 노천 온천으로, 아이도마리 노천 온천에서 해안을 10분 정도 걸으면 도착합니다. 썰물 때만 입욕할 수 있으며, 밀물 때는 완전히 물속으로 잠기는 자연의 정취가 가득한 역동적인 노천 온천입니다. 방문하실 때는 밀물, 썰물의 시간을 확인하고 가시기 바랍니다. 이 노천 온천은 7월 상순부터 9월 하순까지 이용할 수 있으며 탈의실은 없습니다.

**<日本語仮訳>****露天風呂**

知床では、岩場の多い一風変わった場所にある露天風呂を楽しむことができます。熊の湯温泉は羅臼岳の麓にあり、森に生息するクマが名前の由来となっています。また根室海峡の岩場にある露天風呂では、海を眺めながら癒しの湯を満喫できます。

#### 熊の湯露天風呂

熊の湯露天風呂は、知床の森の中にある木造の露天風呂です。原生林に囲まれ解放感があり、季節ごとに違う森の景色を楽しめます。男女別の内湯は木造の板で仕切られており、簡単な更衣室もあります。この露天風呂は羅臼岳（標高 1,661 メートル）へ続く、湯の沢登山口の向かいに位置しており、知床の最高峰をハイキングした後にリラックスするのにおすすめのスポットです。

#### 相泊露天風呂

この広い温泉は、根室海峡を見渡す岩場の多い海岸線に位置しています。入浴が出来る季節（5月下旬～9月中旬）には、風呂の上にテントのような小屋が建てられ、男女別に仕切りが設置されています。この温泉は 1899 年に発見されたと言われ、日本最北東にある日本でも珍しい海岸を掘った露天風呂です。

#### 瀬石露天風呂

根室海峡の浅瀬にある 2 つの潮溜まりの露天風呂で、相泊露天風呂から海岸を 10 分ほど歩いたところにあります。干潮時にのみ入浴でき、満潮時には完全に水中に沈むという野趣味あふれるダイナミックな露天風呂です。訪れる際は、潮の満ち引きの時間を確認してから行きましょう。この露天風呂は 7 月上旬から 9 月下旬まで利用可能で、更衣室はありません。

【タイトル】 羅臼の野生生物：陸

【想定媒体】 その他（デジタルサイネージ）

---

<韓国語>

**라우스의 야생 식물: 육지**

시레토코의 산과 숲에는 엄중한 보호, 관리를 통해 풍부한 자연환경과 야생 생물의 서식지가 보호되고 있습니다. 라우스에 방문하시면 곰, 사슴과 같은 대형 동물뿐만 아니라 여우, 산토끼, 북방족제비, 다람쥐와 같은 동물도 만날 가능성도 있습니다.

**불곰**

불곰은 일본에서는 홋카이도에서만 서식하는 일본 최대의 육지 포유류로, 시레토코는 세계에서 불곰의 서식 밀도가 가장 높은 지역 중 하나입니다. 풍부한 식량 공급원과 자연환경이 갖춰져 있기에 이러한 높은 밀도를 자랑합니다. 시레토코의 곰은 산의 풀이나 꽃, 숲의 견과류나 베리류, 개울의 연어, 해안을 따라 있는 바다표범과 그 외 포유류 등 다양한 먹이를 얻습니다.

야생 곰을 마주치는 건 피해야 하므로 트레킹을 할 때는 충분히 준비해야 합니다. 단, 보트 투어에서는 안전한 거리에서 곰을 관찰할 수 있습니다. 투어는 봄부터 가을에 걸쳐 시레토코의 해안선에서 운행되며, 곰이 식량을 찾는 모습을 볼 수 있습니다.

**사슴**

사슴은 시레토코의 숲에서는 일반적으로 자주 볼 수 있습니다. 보코 숲 트레킹 코스에서는 주의를 기울여 찾아보세요. 풀이 평평해진 곳을 발견했다면, 그건 사슴이 조금 전까지 그곳에서 휴식을 취한 흔적입니다. 이 지역에서는 사슴이 도로로 튀어나올 수 있으므로 차를 운전할 때 충분히 주의를 기울이시기 바랍니다.

**그 외 야생 생물**

여우는 밤에 주택가를 서성거릴 때가 많아서 사람들에게도 어느 정도 익숙해져 있습니다. 하지만 작은 동물은 인간의 기척을 느끼면 바로 도망가므로 발견하기 어려울 수도 있습니다.

---

<日本語仮訳>

**羅臼の野生生物：陸**

知床の山や森では、厳重な保護管理によって豊かな自然環境と野生生物の生息地が守られています。羅臼を訪れると、クマやシカなどの大型動物だけでなく、キツネ、野ウサギ、オコジョ、シベリアシマリスといった小型動物にも出会えるかもしれません。

## ヒグマ

ヒグマは日本では北海道にのみ生息する日本最大の陸生哺乳類で、知床は世界でもヒグマの生息密度が最も高い地域の1つです。この高密度は、豊富な食料源や豊かな自然環境によるものです。知床のクマは、山の草や花、森のナッツやベリー、小川のサケ、そして海岸沿いのアザラシやその他哺乳類など、様々な餌が手に入ります。

野生のクマに遭遇するのは避けるべきであるため、トレッキングを行う際は十分な用意が必要です。ただし、ボートツアーでは安全な距離からクマを観察することができます。ツアーは、春から秋にかけて知床の海岸線で運行され、クマが食料を探している姿を見ることができます。

## シカ

シカは知床の森では一般的によく見かけられます。望郷の森トレッキングコースでは注意して探してみましよう。草が平らになっている場所を見つけたら、それはシカが少し前にそこで休んでいた跡です。このエリアではシカが道路へ飛び出してくることがあるので、車を運転する際は十分注意してください。

## その他の野生生物

キツネは夜に住宅地をうろつくことが多く、人にもある程度慣れていますが、小型の動物は人間の気配を感じるとすぐに逃げるため、見つけるのは難しいかもしれません。

【タイトル】 羅臼の野生生物：海&川

【想定媒体】 その他（デジタルサイネージ）

### <韓国語>

#### 라우스의 야생 생물: 바다&강

라우스초와 구나시리 섬 사이에 있는 네무로 해협의 수역은 영양이 풍부하고 많은 해양 생물이 서식하고 있습니다. 이렇게 풍부한 바다 환경은 겨울에 흘러들어오는 신선하고 산소가 풍부한 물 덕분입니다. 유빙 아래에서 플랑크톤이 대량으로 증가해 작은 풍년새우부터 거대한 향고래까지 다양한 해양 생물의 생명을 지탱하고 있습니다. 계절에 따라서는 전망 데크나 투어 보트에서 고래, 큰바다사자, 돌고래, 쇠돌고래, 바다표범, 연어 등을 볼 수 있습니다.

#### 고래

고래는 이동하는 생물로 식량이 있는 곳으로 이동합니다. 네무로 해협에는 넉넉한 식량과 깊은 바다가 있으므로, 거의 1년 내내 고래가 서식하고 있습니다. 큰부리고래(2월~10월), 향고래(7월~9월), 밍크고래나 범고래(4월~7월)가 각 계절에 매년 이 해역으로 식량을 찾으러 옵니다. 구지라노미에루오카 공원(고래가 보이는 공원)의 전망 좋은 장소에서 고래를 관찰하거나 웨일 워칭 투어에 참가하시면 가까이서 고래를 볼 수도 있습니다.

#### 바다표범과 큰바다사자

점박이물범과 띠무늬물범은 매년 겨울, 시레토코로 찾아옵니다. 또한 큰바다사자는 12월부터 4월에 걸쳐 활동합니다. 임신 중인 암컷 큰바다사자가 대부분이며, 네무로 해협의 풍부한 식량으로 영양을 보충합니다. 큰바다사자는 보트 투어에서 관찰할 수 있습니다.

#### 연어

시레토코의 강에는 산천어나 곤들매기가 서식하고 있습니다. 이러한 담수종은 순수한 물이 필요하므로, 담수종의 존재는 물이 깨끗하다는 것을 나타냅니다. 태평양에 서식하는 곱사연어와 흰연어는 8월부터 9월에 걸쳐 산란을 위해 시레토코의 강을 거슬러 올라갑니다. 네무로 해협의 해안을 따라 있는 여러 장소에서 9월부터 11월에 걸쳐 상류로 향하는 연어를 볼 수 있습니다.

## <日本語仮訳>

### 羅臼の野生生物：海&川

羅臼町と国後島の間位置する根室海峡の水域は、栄養が豊富で多くの海洋生物が生息しています。この豊かな海の環境は、冬に流れ込む新鮮で酸素が豊富な水のおかげです。流氷の下でプランクトンが大量に増え、それが小さなホウネンエビから巨大なマッコウクジラまで、さまざまな海洋生物の命を支えています。季節によっては、展望デッキやツアーボートからクジラ、トド、イルカ、ネズミイルカ、アザラシ、サケなどを見ることができます。

#### クジラ

クジラは移動する生物で、食料がある場所へ移動します。根室海峡には安定した食料と深い海があるため、ほぼ1年中クジラが生息しています。ツチクジラ（2月～10月）、マッコウクジラ（7月～9月）、ミンククジラやシャチ（4月～7月）が、それぞれの季節に、毎年この海域へ食料を求めてやってきます。クジラの見える丘公園の見晴らしの良い場所からクジラを観察したり、ホエールウォッチングツアーに参加したりすれば近くでクジラを見ることがもできます。

#### アザラシとトド

ゴマフアザラシやクラカケアザラシは毎冬、知床にやってきます。また、トドは12月から4月にかけて活動しています。妊娠中のメスのトドが大半で、根室海峡の豊富な食料で栄養を補給しています。トドはボートツアーで観察することができます。

#### サケ

知床の川にはヤマメやオシロコマが生息しています。これらの淡水種は純粋な水を必要とするため、その存在は水がきれいであることを示しています。太平洋に棲むカラフトマスやシロザケは、8月から9月にかけて産卵のために知床の川を遡ります。根室海峡の海岸沿いにある複数のスポットで9月から11月にかけて、上流へ向かうサケを目にすることができます。

【タイトル】 羅臼の野生生物：空

【想定媒体】 その他（デジタルサイネージ）

### <韓国語>

#### 라우스의 야생 생물: 하늘

시레토코의 하늘에는 대형 멸종위기종인 블랙이스턴 물고기잡이 부엉이나 흰꼬리수리, 쇠부리슴새나 소리를 내며 우는 소형 새의 무리 등 다양한 새가 1년 내내 날아다닙니다. 시레토코 반도는 새들에게도, 들새 관찰자에게도 낙원입니다. 라우스를 방문하면 숲에서 하이킹을 할 때나 바다를 한 눈에 담은 전망 데크에서 많은 새를 관찰할 수 있습니다.

#### 바다새

매년 겨울에 네무로 해협으로 흘러들어오는 유빙에는 날개를 펼치면 2m나 되는 참수리나 흰꼬리수리와 같은 대형 독수리가 따라옵니다. 겨울의 버드 워칭 투어에서는 이러한 새를 살펴보세요. 초여름에는 동남부의 오스트레일리아에서 몇천 마리나 되는 쇠부리슴새가 네무로 해협으로 모여듭니다. 구지라노미에루오카 공원(고래가 보이는 공원)의 전망대에서 관찰할 수 있습니다.

#### 숲과 산의 새

시레토코는 멸종위기종인 블랙이스턴 물고기잡이 부엉이의 서식지이기도 합니다. 오랜 세월 보호, 관리해 온 덕분에 블랙이스턴 물고기잡이 부엉이는 동지를 찾기 위한 안전한 장소와 넉넉한 식량 공급원을 확보합니다. 시레토코의 산에서는 솔양진이나 잣까마귀가 눈잣나무의 열매를 먹고, 가을에는 잣까마귀가 솔방울의 씨를 바위가 갈라진 틈에 비축해서 겨울에 대비합니다. 라우스다케 산 정상을 목표로 트레킹을 할 때는 이러한 새를 찾아보세요.

#### 새가 지저귀는 숲

두 군데의 보코 숲 트레킹 코스의 일부는 「새가 지저귀는 구역」으로 지정되어 있습니다. 이곳에서는 진박새나 황금새의 지저귀, 오색딱따구리의 꼬꼬 하는 울음소리, 병어리뻬꾸기의 특색 있는 울음소리를 즐길 수 있습니다.

### <日本語仮訳>

#### 羅臼の野生生物：空

知床の空には、大型の絶滅危惧種であるシマフクロウやオジロワシ、ハシボソミズナギドリや小型の鳴き鳥の大群など、さまざまな鳥が1年中飛び交っています。知床半島は鳥たちにとっても野鳥観察家にとっても楽園であり、羅臼を訪れると、森でのハイキング中や海を見渡す展望デッキからたくさんの鳥を観察できます。

### 海鳥

毎年冬に根室海峡へ流れ込む流氷には、翼を広げると2メートルにもなるオオワシやオジロワシといった大型のワシがつかってきます。冬のバードウォッチングツアーではこれらの鳥を見てみましょう。初夏には、東南部オーストラリアから何千羽ものハシボソミズナギドリが根室海峡へと集まってきます。クジラの見える丘公園の展望台から観察できます。

### 森や山の鳥

知床は、絶滅危惧種であるシマフクロウの生息地でもあります。長年の保護管理のおかげで、シマフクロウは巣作りのための安全な場所と安定した食料源を確保できています。知床の山では、ギンザンマシコやホシガラスがハイマツの実を食べ、秋にはホシガラスが、松ぼっくりの種を岩の割れ目に蓄えて冬に備えます。羅臼岳の頂上を目指してトレッキングする際は、これらの鳥を探してみましょう。

### 鳥のさえずりの森

2つある望郷の森トレッキングコースの一部は、「鳥のさえずりゾーン」に指定されています。ここでは、ヒガラやキビタキのさえずり、アカゲラのコッコツという鳴き声、ツツドリの特徴的な鳴き声を楽しむことができます。

【タイトル】 羅臼町の祭り&行事

【想定媒体】 その他 (デジタルサイネージ)

---

<韓国語>

**라우스초 축제&행사**

라우스초에서는 매년 현지의 역사나 문화를 축하하는 다양한 행사를 개최합니다. 신사에서 진행되는 축제, 계절 축하 행사, 지역 사회 전체가 참가하여 춤이나 현지 식재료를 즐기는 행사 등이 있으며, 여행객도 함께 이러한 축제를 즐길 수 있습니다.

계절을 축하하는 행사

4월 상순에 개최되는 시레토코 설벽 위크는 봄의 도래를 축하하는 행사입니다. 참가자는 라우스초와 반도의 서쪽에 있는 우토로를 잇는 제설된 도로의 양쪽에 생긴 설벽 사이를 걸어 시레토코 고개 부근까지 갑니다. 사람 키보다 훨씬 높은 설벽이 압권입니다. 이 도로는 적설량이 많아 11월 상순부터 4월 하순까지 폐쇄되므로, 행사는 도로를 개통하기 2주 전에 1주일만 개최합니다.

신들, 어민, 지역사회에 감사하는 마음

라우스 신사는 7월 첫날부터 3일 동안 매년 축제를 개최하며, 어민을 보호한다고 여기는 신에게 감사의 뜻을 올립니다. 주변에서는 미코시(신을 태운 가마)가 거리를 행진하며, 현지 단체가 춤도 선보입니다.

9월 말에는 시레토코 라우스 산업 축제 (라라라)가 개최됩니다. 라우스의 바다가 주는 축복과 다양한 행사가 있어 누구나 즐길 수 있는 내용입니다. 연어 잡기나 가을 연어 경매 시장, 연어알 덮밥의 무료 나눔 등 가을의 맛을 즐길 수 있는 행사뿐만 아니라, 라우스 온도(전통적인 노래에 맞춰 추는 춤)나 현지 고등학생의 요사코이(일본 단체 무용의 한 종류), 모치마키(떡을 뿌리는 것) 등 전통적인 행사도 즐길 수 있습니다. 밤에는 불꽃 축제도 시행됩니다.

현지 먹거리를 소개하는 행사

시레토코 라우스 다시마 페스타는 7월 말부터 8월 상순에 걸쳐 3일 연속으로 개최됩니다. 그 감칠맛으로 세계적으로 높은 평가를 받는 라우스 다시마의 훌륭한 맛을 알리기 위한 행사입니다. 라우스 다시마에 관해 배우고 수확 체험을 하거나, 생다시마를 시식할 수 있습니다.

---

## <日本語仮訳>

### 羅臼町の祭り&行事

羅臼町では、毎年地元の歴史や文化を祝う様々なイベントを開催しています。神社での祭り、季節のお祝い、コミュニティ全体が参加する踊りや地元の食材を楽しむイベントなどがあり、旅行者も一緒にこれらのお祭りを楽しむことができます。

#### 季節を祝うイベント

4月上旬に開催される知床雪壁ウォークは、春の訪れを祝うイベントです。参加者は、羅臼町と半島の西側にあるウトロをつなぐ除雪された道路の、両側にできた雪壁の間を知床峠付近まで歩きます。背丈をはるかに超える高さの雪壁は圧巻です。この道路は、積雪量が多いため11月上旬から4月下旬まで閉鎖されており、イベントは道路が開通する2週間前に1日間のみ開催されます。

#### 神々、漁民、地域コミュニティへの感謝

羅臼神社は、7月の最初の3日間に毎年お祭りを開催し、漁民を守るとされる神に感謝を捧げます。周辺では神輿（神様を乗せた輿）が町を練り歩き、地元の団体による踊りも披露されます。

9月末には知床らうす産業祭 羅来楽(ららら)が開催されます。羅臼の海の恵みと様々な催し物があり、だれでも楽しめる内容です。サケのつかみ取りや秋サケの競り市、いくら丼の無料配布など、秋の味覚を楽しめる催し物の他、羅臼音頭（羅臼の伝統的な歌にあわせて踊るおどり）や地元高校生のよさこい（日本団体舞踊の種類）、餅撒（餅をなげること）きなどの伝統的な催し物も楽しめます。夜には花火大会も行われています。

#### 地元の食べ物を紹介するイベント

知床羅臼こんぶフェスタは、7月末から8月上旬にかけて3日間連続で開催されます。その旨みで世界的に評価の高い羅臼昆布の美味しさを広めるためのイベントです。羅臼昆布について学び、収穫体験をしたり、生の昆布を試食したりできます。

【タイトル】 道の駅 知床・羅臼

【想定媒体】 その他（デジタルサイネージ）

---

<韓国語>

**미치노에키 시레토코・라우스**

미치노에키(도로변 휴게소) 시레토코・라우스에서는 식사나 현지 특산품・기념품의 구매, 투어 예약, 관광 정보 수집 등을 할 수 있습니다. 1 층에는 현지의 해산물과 수공예품 등의 판매 코너, 음료나 가벼운 식사를 즐길 수 있는 작은 식사 공간, 관광 안내소가 있습니다. 2 층 식당에서는 시레토코・라우스 특유의 맛있는 요리를 즐길 수 있습니다. 또한 인접한 시설인 「해산물 공방」과 「심층관」에서는 라우스의 제철 해산물을 구매할 수 있으며, 「심층관」에서도 식사할 수 있습니다.

판매되고 있는 해산물은 신선한 생선과 라우스 해안 앞바다에서 자라는 귀중한 라오스 다시마 등입니다. 티셔츠, 에코백, 핀 배지 등 현지에서 디자인된 상품과 기념품도 구매할 수 있습니다. 식사 공간에서는 신선한 어패류를 사용한 요리를 즐길 수 있습니다.

관광 안내소

관광 안내소 직원이 라우스 구역의 관광에 관해 조언해 줍니다. 날씨나 동물의 목격 정보 등 최신 정보도 입수할 수 있습니다.

---

<日本語仮訳>

**道の駅 知床・羅臼**

道の駅（一般道沿いにあるサービスエリア）知床・羅臼では、食事や地元の特産品・お土産の購入、ツアーの予約、観光情報の収集などができます。1 階には、地元の海産物や手工芸品などの販売コーナー、飲料や軽食を楽しめる小さな食事スペース、観光案内所があります。2 階の食堂では知床・羅臼ならではのグルメを味わうことができます。また、隣接されている施設、「海鮮工房」や「深層館」では羅臼の旬の海の幸を買うことができ、さらに「深層館」でも食事ができます。

販売されている海産物は、新鮮な魚や、羅臼海岸沖で育つ貴重な羅臼昆布などです。T シャツ、エコバッグ、ピンバッジなどの地元でデザインされた商品やお土産品も購入することができます。食事スペースでは、新鮮な魚介類を使った料理が楽しめます。

観光案内所

観光案内所のスタッフが、羅臼エリアの観光についてアドバイスしてくれます。天気や動物の目撃情報など、最新の情報も入手できます。

【タイトル】 屋外アクティビティ

【想定媒体】 その他 (デジタルサイネージ)

---

<韓国語>

**야외 액티비티**

「시레토코」라는 이름은 일본 북방 영토의 선주민인 아이누 민족의 말로 「땅끝」이라는 의미가 있습니다. 시레토코 반도에는 산이 많고 우거진 삼림으로 뒤덮여 있으며, 해안에는 거대한 바위나 층암절벽이 이어집니다.

아이누 민족이 이 땅을 「시레토코」라고 이름 붙인 이유는 이 웅장한 경치 때문일 것입니다. 라우스초에서는 하이킹과 가이드가 포함된 투어를 통해, 시레토코의 기복이 많은 지형을 탐색할 수 있습니다.

시레토코 반도를 탐색

라우스초에서는 암석 지대가 많은 해안선을 관광하는 투어 보트나 시즌 중에는 네무로 해협의 깊은 바다로 향하는 웨일 워칭선에 탈 수 있습니다. 이곳에서는 4 월~10 월에 고래나 돌고래가 서식합니다. 또한 숲속을 걷는 하이킹 코스나 화산의 정상으로 향하는 트레킹 코스도 있습니다. 경험이 풍부한 다이버라면 유빙 아래에 잠수하여 겨울 바다를 탐색할 수도 있습니다.

아이누 민족 신들의 마을

시레토코 반도는 아이누 신화에 등장하는 세 신(가무이) 불곰, 블랙키스톤 물고기잡이 부엉이, 범고래의 서식지입니다. 이러한 동물은 아이누 민족에게 식량을 공급하고 지역을 보호하는 존재로, 아이누의 생활을 지탱할 뿐만 아니라 중요한 역할을 다하기에 신성시되고 있습니다. 이러한 동물은 관찰 투어에서 볼 수 있습니다.

---

<日本語仮訳>

**屋外アクティビティ**

「知床」という名前は、日本の北方領土の先住民であるアイヌ民族の言葉で「地の果て」という意味があります。知床半島には山が多く、深い森林に覆われていて、海岸には巨大な岩や断崖絶壁が連なっています。

アイヌ民族がこの地を「知床」と名付けたのは、この壮大な景色から来ているのでしょう。羅臼町では、ハイキングやガイド付きツアーを通じて、知床の起伏にとんだ地形を探索することができます。

#### 知床半島を探索

羅臼では、岩場の多い海岸線を周遊するツアーボートや、シーズン中は根室海峡の深海へと向かうホエールウォッチング船に乗ることができます。ここでは、4月～10月クジラやイルカが生息しています。また、森の中を歩くハイキングコースや、火山の山頂に向かうトレッキングコースもあります。経験豊富なダイバーであれば、流氷下を潜り、冬の海の探索もできます。

#### アイヌ民族の神々の里

知床半島は、アイヌ神話に登場する三神（カムイ） — ヒグマ、シマフクロウ、シャチ — の生息地です。これらの動物は、アイヌ民族にとって食料を供給し地域を守る存在であり、アイヌの暮らしを支える上で果たすその重要な役割から神聖視されています。これらの動物は、観察ツアーで見ることができます。

【タイトル】 知床の野生生物

【想定媒体】 その他（デジタルサイネージ）

---

<韓国語>

**시레토코의 야생 생물**

시레토코의 삼림으로 뒤덮인 여러 산, 바위가 많은 해안선, 깊은 연안 수역은 풍부한 생태계와 생물다양성을 지탱합니다. 엄중한 보호, 관리를 통해 불곰, 향고래, 블랙키스톤 물고기잡이 부엉이, 참수리와 같은 멸종위기종인 희귀한 조류 등 모든 야생 생물의 서식지가 보호되고 있습니다. 시레토코를 방문하시면 이러한 야생 생물을 자연환경 속에서 관찰할 수 있습니다.

계절별 야생 생물 관찰

봄부터 가을에 걸쳐 불곰이 해안을 따라 먹이를 찾으며, 여름에는 소리를 내며 우는 새의 지저귀음이 숲을 활기차게 만듭니다. 겨울에는 대형 독수리나 큰바다사자가 이 지역으로 건너오며, 고래류는 1년 내내 네무로 해협의 깊은 바다를 유영합니다.

라우스에서는 전망대나 보트 투어, 산의 하이킹 코스에서 야생 동물을 관찰할 수 있습니다. 미치노에키(도로변 휴게소) 시레토코·라우스의 관광 안내소에서는 이용 가능한 투어에 관한 정보를 제공하며, 하이킹 코스의 지도나 팸플릿도 많이 준비되어 있습니다.

---

<日本語仮訳>

**知床の野生生物**

知床の森林に覆われた山々、岩の多い海岸線、そして深い沿岸水域は、豊かな生態系と生物多様性を支えています。厳重な保護管理により、ヒグマ、マッコウクジラ、シマフクロウやオオワシなど絶滅危惧種の希少な鳥類など、あらゆる野生生物の生息地が守られています。知床を訪れると、これらの野生生物を自然環境の中で観察することができます。

季節ごとの野生生物の観察

春から秋にかけてはヒグマが海岸沿いで餌を探し、夏には鳴き鳥のさえずりが森を賑やかにします。冬には大型のワシやトドがこの地域へ渡り、クジラ類は1年を通して根室海峡の深海を回遊しています。

羅臼では、展望台やボートツアー、山のハイキングコースで野生生物を観察することができます。道の駅（一般道沿いにあるサービスエリア）知床・羅臼の観光案内所では、利用可能なツアーに関する情報を提供しており、ハイキングコースの地図やパンフレットも多数用意しています。

【タイトル】 羅臼ビジターセンター

【想定媒体】 その他 (デジタルサイネージ)

---

<韓国語>

**라우스 비지터 센터**

라우스초에는 두 곳의 비지터 센터가 있으며, 최근 곰 목격 정보나 기상 경보에 관한 중요한 정보를 제공합니다. 또한 하이킹에 관한 유익한 조언도 들을 수 있습니다. 시레토코의 자연 대부분은 정비되지 않았고 안내 표지가 없기에 지형에 관한 지식이 없는 하이커에게는 위험할 수 있습니다.

**두 곳의 비지터 센터**

라우스다케 산의 기슭에 있는 라우스 비지터 센터에는 이 지역의 생태계를 소개하는 전시가 있습니다. 작은 극장에서는 시레토코의 각 계절 풍경을 소개하는 영상이 상영됩니다. 그리고 시레토코 세계 유산 루사 필드 하우스는 라우스초 중심부의 북쪽에서 차로 20 분 거리에 있습니다. 네무로 해협을 한 눈에 담을 수 있는 장소가 있으며 2 층에는 고래와 돌고래의 전망 구역이 있습니다.

**시레토코에서의 안전 확보**

시레토코의 대자연을 안전하게 탐색하기 위해서는 잠재적인 위험을 인식하는 것이 중요합니다. 비지터 센터에서 곰 퇴치 종을 구매하여 하이킹을 하면서 곰과 마주치지 않도록 해주시기 바랍니다. 곰 퇴치 스프레이(곰을 마주쳤을 때 사용하는 최루 스프레이)는 모든 비지터 센터에서 대여 가능합니다. 야생 생물로부터 식량을 보호하기 위한 푸드 컨테이너는 루사 필드 하우스에서 이용할 수 있습니다.

---

<日本語仮訳>

**羅臼ビジターセンター**

羅臼町には2つのビジターセンターがあり、最近のクマ目撃情報や気象警報についての重要な情報を提供しています。また、ハイキングに関する有益なアドバイスも受けられます。知床の自然の大部分は未整備で標識がないため、地形についての知識がないハイカーにとっては危険な場合があります。

**2つのビジターセンター**

羅臼岳の麓にある羅臼ビジターセンターには、この地域の生態系を紹介する展示があります。小さなシア

ターでは、知床の四季折々の景色を紹介する動画が上映されています。そして知床世界遺産ルサフィールドハウスは、羅臼町中心部の北側から車で 20 分の距離にあります。根室海峡を見渡せる場所にあり、2 階はクジラやイルカの展望エリアになっています。

#### 知床での安全確保

知床の大自然を安全に探索するためには、潜在的な危険を認識することが大切です。ビジターセンターでクマよけ鈴を購入し、ハイキング中にクマと鉢合わせしないようにしてください。クマ撃退スプレー（クマに遭遇した際に使用する催涙スプレー）は、どちらのビジターセンターでもレンタル可能です。野生生物から食料を守るためのフードコンテナは、ルサフィールドハウスで入手できます。

【タイトル】 文化体験

【想定媒体】 その他 (デジタルサイネージ)

---

<韓国語>

문화 체험

라우스 해안 앞바다에 펼쳐지는 네무로 해협은 영양이 풍부하고 다시마 숲이나 다양한 물고기의 서식지이기에, 현지 식문화의 중심점 역할을 하고 있습니다. 이곳의 문화 체험에 참가하면 현지의 식문화나 어업에 관해 배울 수 있습니다. 체험 프로그램에는 생선 경매 시장 투어, 성게 껍데기 까기 체험, 성게 덮밥 시식, 라우스 해안에서만 자라는 귀중한 다시마인 라우스 다시마의 수확에 관한 학습 및 가공 체험 등이 있습니다.

생선 경매 시장 투어에서는 그날의 어획물을 견학하고 경매하는 모습을 관찰할 수 있습니다. 경매에서는 얇은 여울부터 깊은 바다에 서식하는 다양한 물고기가 등장합니다. 일본 요리에 관심이 있는 분은 성게 껍데기를 벗기거나 조리하는 법을 배우고, 생선회와 함께 성게를 올린 해산물 덮밥을 만들 수도 있습니다.

라우스 다시마는 그 감칠맛으로 전 세계 유명한 레스토랑의 주목을 받고 있습니다. 라우스 다시마 손질 체험에서는 길이가 3m 나 자라는 이 귀중한 해산물에 관해 배웁니다.

문화 체험의 자세한 내용은 미치노에키(도로변 휴게소) 시레토코・라우스 관광 안내소에 문의해 주시기 바랍니다.

---

<日本語仮訳>

文化体験

羅臼の海岸沖に広がる根室海峡は、栄養豊富で昆布の森や多様な魚の生息地であり、地元の食文化の中心を担っています。この文化体験に参加すると、地元の食文化や漁業について学ぶことができます。体験プログラムには、魚の競り市ツアー、ウニの殻むき体験とうに丼の試食、そして羅臼海岸にのみ育つ貴重な昆布、羅臼昆布の収穫についての学習及び加工体験などがあります。

魚の競り市ツアーでは、その日の漁獲物を見学し、競りの様子を観察できます。競りには、浅瀬のものから深海のものまで、さまざまな魚が登場します。日本料理に関心がある方は、ウニの殻むきや調理法を学び、

刺身と一緒にウニをのせた海鮮丼を作ることもできます。

羅臼昆布は、その旨みで世界中の一流レストランから注目されています。羅臼昆布ヒレ刈り体験では、長さ3メートルにも育つこの貴重な海産物について学べます。

文化体験の詳細については、道の駅（一般道沿いにあるサービスエリア） 知床・羅臼観光案内所までお問い合わせください。

【タイトル】 羅臼 UNESCO 世界遺産  
【想定媒体】 その他 (デジタルサイネージ)

---

**<韓国語>****라우스 UNESCO 세계 유산 구역**

시레토코 반도는 2005 년에 UNESCO 세계 유산에 등록되었습니다. 그 범위는 반도의 중심부에서 북단까지 이르며, 주변 해역도 포함됩니다. 라우스초 대부분이 이 범위 내에 있으므로, 여기서 야생 생물 관찰 투어에 참가하거나 비지터 센터에서 교육 전시를 보면서 이 지역이 왜 세계적으로 중요하다고 여겨지는지 배울 수 있습니다.

UNESCO 는 시레토코 반도가 육상 및 해양 생물에게 중요한 장소라고 평가합니다. 라우스의 숲과 여러 산에는 많은 불곰이 서식하고 있으며, 라우스 해안은 참수리 등 멸종위기종인 바다새에게 중요한 겨울철 서식지입니다. 세계 최대 부영이인 블랙이스턴 물고기잡이 부영이는 라우스의 숲에서 자라는 고목에 둥지를 튼다. 이곳에서는 보트 투어나 전망 데크를 통해, 자연의 서식지에 있는 이러한 동물을 관찰할 수 있습니다.

UNESCO 는 시레토코 반도가 지닌 풍부한 생태계의 키포인트로 계절에 관련된 유빙을 듭니다. 겨울에 라우스의 연안으로 흘러들어오는 유빙은 영양이 풍부하여 식물성 플랑크톤의 번식을 촉구합니다. 플랑크톤은 라우스가 지닌 해양 생태계의 기반입니다. 이곳에서는 보트 투어와 아이스 다이빙을 통해 유빙을 볼 수 있습니다. 또한 고래는 4 월~10 월에 서식하므로 보트 투어나 연안의 전망 데크에서 관찰할 수 있습니다.

시레토코 세계 유산 루사 필드 하우스에는 UNESCO 등록에 관해 설명하는 전시가 있습니다. 일부 정보는 영어로도 제공됩니다. 루사 필드 하우스는 세계 유산의 범위 내에 있으며, 라우스초 중심부의 북쪽에서 차로 20 분 정도 걸리는 장소에 있습니다.

---

**<日本語仮訳>****羅臼 UNESCO 世界遺産エリア**

知床半島は、2005 年に UNESCO 世界遺産に登録されました。その範囲は半島の中心部から北端まで及び、周囲の海域も含まれています。羅臼町の大部分がこの範囲内にあり、ここで野生生物観察ツアーに参加したり、ビジターセンターで教育展示を見たりすることで、この地域がなぜ世界的に重要とされているかを学ぶことができます。

UNESCO は、知床半島が陸上および海洋生物にとって重要な場所であると評価しています。羅臼の森や山々には多くのヒグマが生息しており、羅臼海岸はオオワシなどの絶滅危惧種の海鳥にとって重要な越冬地です。世界最大のフクロウであるシマフクロウは、羅臼の森に育つ高木に巣をつくります。ここではボートツアーや展望デッキからこれらの動物を自然の生息地の中で観察できます。

UNESCO は、知床半島の豊かな生態系のキーポイントとして、季節的な流氷を挙げています。冬に羅臼の沿岸に流れ込む流氷は栄養豊富で、植物性プランクトンの繁殖を促します。プランクトンは、羅臼の海洋生態系の基盤です。ここではボートツアーやアイスダイビングを通し流氷を見ることができます。また、クジラは4月～10月生息しており、ボートツアーや沿岸の展望デッキから観察できます。

知床世界遺産ルサフィールドハウスには、UNESCO 登録について説明する展示があります。一部の情報は英語でも提供されています。ルサフィールドハウスは、世界遺産の範囲内にあり、羅臼町中心部の北側から車で20分ほどの場所にありま

【タイトル】 羅臼神社へようこそ

【想定媒体】 パンフレット

---

<韓国語>

**라우스 신사에 오신 것을 환영합니다**

1855 년경, 라우스 최초의 항구와 어장이 생겼을 때 주민은 라우스다케 산에 안전한 항해와 어장의 번영을 바라며 신사를 지었습니다. 시간이 흐르면서 어업은 번성했고 라우스초의 인구도 증가했습니다. 1887 년에는 지역의 인구 증가에 맞추어 더 좋은 환경으로 이전하게 되었고, 현재 장소로 옮겼습니다. 현재도 어업은 라우스초의 주요 산업이며 많은 주민이 어업에 종사하고 있습니다.

신들의 경계

짚으로 만든 금줄은 신사에서 일반적으로 볼 수 있는 특징입니다. 라우스 신사에서는 본전에 장식된 금줄과 경내 거목에 감긴 금줄을 볼 수 있습니다. 이러한 금줄은 신이 깃든 물건과 장소를 나타냅니다. 신도(일본 전통 신앙)에서는 자연계의 생명력을 나타내는 신들을 숭배합니다.

부적

라우스 신사에서는 다양한 부적을 구매할 수 있습니다. 학업 성취, 안전 기원, 교통안전, 만수무강 등의 부적이 있으며 운이 트이고 액을 막는 힘이 있다고 믿어집니다.

연중 행사

매년 7 월 첫날부터 3 일 동안 개최되는 축제에서는 현지 주민이 모여 라우스초의 어민을 보살피는 신에게 감사의 뜻을 올립니다. 주변에서는 미코시(신을 태운 가마)를 메고, 현지 단체가 춤을 선보입니다.

---

<日本語仮訳>

**羅臼神社へようこそ**

1855 年頃、羅臼の最初の港や漁場ができた際、住民は羅臼岳に航海安全と漁場繁栄を願って神社を建立しました。時が経つにつれて漁業は栄え、羅臼町の人口も増加しました。1887 年には、地域の人口増加に合わせてよりよい環境に移転することとなり、現在の場所に移されました。現在でも漁業は羅臼町の主要産業であり、多くの住民が漁業に携わっています。

### 神々の境界

藁のしめ縄は、神社で一般的に見られる特徴です。羅臼神社では、本殿に飾られたしめ縄や境内の大木に巻かれたしめ縄を見ることができます。これらのしめ縄は、神域である物や場所を示しています。神道（日本伝統の信仰）では、自然界の生命力を表す神々を崇拝します。

### お守り

羅臼神社では、さまざまなお守りを購入することができます。学業成就、安産祈願、交通安全、健康長寿などのお守りがあり、開運や厄除けの力があると信じられています。

### 年中行事

毎年7月の最初の3日間に開催されるお祭りでは、地元の住民が集まって、羅臼町の漁民を見守る神に感謝を捧げます。周辺では神輿（神様を乗せた輿）が担がれ、地元の団体による踊りが披露されます。